

Samedi 28 mai 2022, 20h30  
Église Notre-Dame-de-Lourdes,  
Romans-sur-Isère (France)

Dimanche 29 mai 2022, 16h30  
Basilique Saint-Martin d'Ainay  
Lyon (France)

Samedi 18 juin 2022, 19h30  
Église française, Berne (Suisse)

Dimanche 19 juin 2022, 17h  
Temple St-Martin, Vevey (Suisse)

## PROGRAMME

**Wolfgang Amadeus MOZART**  
(1756–1791)

*Exsultate, jubilate*  
*Fulget amica dies*  
*Tu virginum corona*  
*Alleluja*

**Motet *Exsultate, jubilate* KV 165**

Marion Grange, soprano

Allegro  
Recitativo  
Andante  
Allegro

**Wolfgang Amadeus MOZART**  
(1756–1791)

*Alzai le flebili voci al Signor*  
*Cantiamo le glorie e le lodi*  
*Lungi le cure ingrato*  
*Sii pur sempre benigno*  
*Sorgi, o Signore, e spargi i tuoi nemici*  
*A te, fra tanti affanni – Udisti i voti miei*  
*Se vuoi, puniscimi*  
*Tra l'oscure ombre funeste – Alme belle*  
*Tutte le mie speranze*  
*Chi in Dio sol spera*  
*Di tai pericoli non ha timor*

**Cantate *Daive Penitente* KV 469**

Andante moderato : Chœur  
Allegro vivace : Chœur  
Allegro aperto : Aria Soprano II  
Adagio : Chœur  
Allegro moderato : Duetto Sopranos I – II  
Andante – Allegro : Aria Ténor  
Largo : Double chœur  
Andante – Allegro : Aria Soprano I  
Allegro : Terzetto Sopranos I – II – Ténor  
Adagio : Chœur  
Chœur

Chœur De Usu Canendi (Lyon)

Maud Bessard-Morandas, soprano I

Chœur La Tarentelle (Bésayes FR)

Marion Grange, soprano II

Orchestre Da Chiesa (Villeneuve CH)

Abel Zamora, ténor

Daniel Bacsinszky, direction

## Trois solistes

Soprano colorature et chef de chœurs, **Maud Bessard-Morandas** est titulaire de trois masters du CNSMD de Lyon et de la HEM de Genève (direction de chœurs, interprétation du chant, pédagogie de la voix) ainsi que d'une licence de musique et musicologie (Université Lyon 2). Lauréate des concours internationaux de Gordes et Léopold Bellan, elle incarne de nombreux rôles d'opéra, comme, pour ne citer que Mozart, la Première Dame (Die Zauberflöte) ou Donna Anna (Don Giovanni). Régulièrement invitée comme soliste des ensembles professionnels Chœur de chambre de Namur, Cappella Mediterranea (L. García Alarcón) et Spirito (N. Corti), elle collabore avec le Grand Théâtre de Genève en tant que soliste ainsi que pour des médiations culturelles. Elle dirige l'Ensemble vocal Imero depuis 2016 et enseigne le chant lyrique à Lyon depuis 2012.

La soprano française **Marion Grange**, lauréate de plusieurs prix internationaux (Concours International de Mélodie Française de Toulouse, Armel Competition, concours Gustav Mahler, concours international de Lied à Karlsruhe), défend sur scène un répertoire et des personnages très variés. On l'apprécie régulièrement à l'Opéra de Lausanne, au Grand Théâtre de Genève, à l'Opéra de Toulon, à l'opéra de Tours. Avec le Theater Orchester Biel Solothurn, elle interprète entre autres Sifare dans Mitridate de Mozart. Elle chante régulièrement avec les compagnies lyriques Opéra de chambre de Genève, le Palazetto Bru Zane, l'Arcal. Depuis 2017, elle collabore avec le compositeur Michael Levinas, notamment pour la création mondiale de la passion selon Marc (Lausanne, Genève, Festival Musica, Festival de la Chaise Dieu et Philharmonie de Paris).

**Abel Zamora** se familiarise avec le chant à la maîtrise du CRR de Paris, puis au Département Supérieur pour Jeunes Chanteurs au sein du Jeune Chœur de Paris. En 2020, il intègre le Conservatoire National Supérieur de Musique et Danse de Lyon dans la classe de Sophie Marin-Degor. Si ses expériences de chœur l'amènent à chanter à la Philharmonie de Paris ou encore à la cathédrale Notre-Dame de Paris, il développe avant tout sa carrière comme ténor soliste, dans des répertoires sacrés (ténor solo dans la Messe du Couronnement de Mozart et dans la petite Messe Solennelle de Rossini, Évangéliste dans la Passion selon Saint-Jean de Bach, Obadiah dans Elias de Mendelssohn) mais également à l'opéra (entre autres Tamino dans la Flûte Enchantée de Mozart). Il a également fondé le Quatuor Æsthesis en 2019.

## Trois ensembles

Le chœur mixte **De Usu Canendi** est l'ensemble vocal de l'Académie de musique sacrée de Lyon (Amusaly), association laïque créée début 2016 avec l'objectif non seulement de pratiquer le chant choral sacré et profane, mais aussi de former des chanteurs et musiciens. Dirigé par Benjamin Ingrao, puis dès 2021 par Noé Chapolard (secondé par Nicolas Forin), il regroupe une quarantaine de choristes amateurs. Son vaste répertoire de musique polyphonique va de la Renaissance à l'époque contemporaine. De Usu Canendi (« de la pratique du chant ») propose à chaque choriste un travail sur la vocalité et sur l'acquisition d'une plus grande autonomie face à la partition. On y apprend notamment à phraser son chant, maîtriser et développer sa respiration, placer correctement sa voix, écouter les différents pupitres et aborder les esthétiques propres à chaque pièce.

Fondée en 1983 par Bernard Leauthier, **La Tarentelle** propose des programmes diversifiés avec un souci constant de musicalité et de qualité. Basée à Bésayes dans la Drôme, elle rassemble aujourd'hui une trentaine de choristes amateurs de toute l'agglomération de Valence Romans. Sous la direction de Benjamin Ingrao, puis d'Éliette Roche dès septembre 2021, la Tarentelle poursuit son parcours musical en restant fidèle à sa vocation de faire connaître les plus belles œuvres chorales, principalement des répertoires classique et baroque. Depuis 2007, l'association organise aussi un stage de musique baroque en juillet dans la Drôme provençale (à Buis les Baronnies depuis 8 ans), qui réunit des choristes de toute provenance, ainsi que des solistes et des instrumentistes professionnels. A l'issue du stage, les œuvres travaillées sont produites en concert, et depuis 2016 dans le cadre du festival « Sérénades en Baronnies ».

Fondé en 1973, l'**Orchestre Da Chiesa** réunit une trentaine d'instrumentistes à cordes et propose deux fois l'an des moments de partage musical dans le canton de Vaud, entre Riviera, Chablais et région lausannoise. Dirigé d'abord par son fondateur Pierre Joost, puis par Alexandre Pasche de 2003 à 2015, et depuis lors par Daniel Bacsinszky, il a pour objectifs de permettre à des musiciens jouant pour le plaisir de cultiver leur passion et de faire connaître un répertoire riche et varié, parfois méconnu. Offrant régulièrement à des musiciens professionnels jeunes et/ou de la région l'occasion de se produire comme solistes, il ne fait que rarement appel à des renforts, mais engage parfois des bois ou cuivres ou autres instrumentistes si le programme l'exige.

## Trois chef·fe·s

... qui auraient été deux au printemps 2020. Merci à **Benjamin Ingrao**, co-initiateur du projet, désormais remplacé à la tête des deux chœurs !

Le chef **Daniel Bacsinszky** commence la musique par le piano et le violon puis se tourne vers le chant et la direction. Après ses études à la Haute École de musique de Lausanne et à la Hochschule für Musik, Theater und Medien de Hanovre, il se perfectionne pour la direction avec divers chefs et orchestres européens. Comme baryton-basse, il chante en Suisse et à l'étranger sous la baguette de Sigiswald Kuijken, Nicolas Chalvin, Pierre Bleuse, John Nelson. Il est engagé plusieurs fois par Ouverture-Opéra à Sion et chante dans l'Ensemble vocal de Lausanne sous la direction de Michel Corboz, puis de Daniel Reuss. Il enseigne la musique au Gymnase de Provence à Lausanne et à l'Établissement primaire et secondaire de Blonay-St-Légier. Ayant aussi dirigé plusieurs chœurs, il reprend en 2016 avec enthousiasme et dynamisme les rênes de l'Orchestre Da Chiesa.

Jeune chef du De Usu Canendi, **Noé Chapolard**, né à Paris, se forme d'abord à l'Université de Princeton (États-Unis) et poursuit ses études musicales au CNSMD de Lyon, où il termine son cursus dans la classe de direction de Lionel Sow. Passionné de musique ancienne et de répertoire sacré, il chante aussi comme baryton en soliste et en ensemble. Il dirige entre autres l'ensemble Vocappella à Lyon, l'Orchestre Symphonique du Conservatoire du 9<sup>e</sup> arrondissement à Paris, et chante avec les ensembles Via Luce, Musica Nova, Musica Vera, La Capella Reial de Catalunya, Scandicus, ainsi qu'à la Cathédrale Américaine de Paris. Il a récemment travaillé sous la baguette de chefs tels Stephan MacLeod, Raphaël Pichon, Ton Koopman ou Jordi Savall, et a bénéficié de l'enseignement de chefs tels Matthieu Romano, Grete Pedersen ou Julien Massemondet.

**Eliette Roche** est la cheffe de chœur de La Tarentelle. Après de longues études pianistiques, elle poursuit sa formation à l'Université de Pau avec une maîtrise en direction de chœur et musique contemporaine, puis met toute son énergie au service de la musique vocale comme soprano, professeure de chant, cheffe de chœur, intervenante en technique vocale, conseillère artistique pour les chœurs qui la sollicitent. D'Annecy à Montélimar, ses expériences en tant que cheffe de chœur se sont accumulées. Ces dernières années, sentant que le monde choral a besoin d'être renouvelé, elle focalise ses recherches autour du mélange des arts. C'est ainsi qu'avec son ensemble vocal mixte Syracuse de Montélimar, elle a monté deux spectacles, l'un associant chant, mise en scène et peinture au fusain, l'autre, *Once upon a time* (2020), alliant chant et théâtre...

## W.A. Mozart, *Davide penitente* KV 469

Début 1785, Mozart est à Vienne au faite de sa gloire. La Société des musiciens (Wiener Tonkünstlersozietät) lui demande un oratorio pour les concerts choraux de Carême qu'elle organise au profit de son fonds de pension pour les veuves et orphelins de ses membres (« zum Besten der Wittwen und Waisen »). Mais il fait déjà face à une dizaine d'engagements entre fin janvier et mi-mars : entre autres, il donne le 10 mars (soit trois jours avant le premier concert de la société) une académie, pour laquelle il termine la veille l'écriture de son concerto pour piano en ut majeur KV 467. Mais il ne peut refuser, car il veut adhérer à ce fonds de pension en tant que mari et père – Constanze a donné naissance en septembre de l'année précédente au premier de leurs deux fils survivants, Karl Thomas.

Le temps lui manque toutefois pour une composition vraiment nouvelle. Il recycle donc le *Kyrie* et le *Gloria* de sa messe en ut KV 427, qu'il n'avait pas pu et n'allait plus achever. Par le traitement dramatique et lyrique qu'il avait accordé au texte liturgique, cette messe se prêtait bien à ce genre d'adaptation. Il n'en reste pas moins que ce réemploi d'un matériel antérieur est le plus frappant qu'ait entrepris Mozart : il s'agissait de transformer une œuvre d'église en pièce de concert. Le texte traditionnel de la messe latine est remplacé par un livret en italien composé de façon à s'adapter à la musique déjà écrite, un collage (réalisé peut-être avec l'aide de Lorenzo Da Ponte) de divers extraits de psaumes traduits récemment par Saverio Mattei. Pour donner un air à chaque soliste, Mozart ajoute à celui de soprano issu du *Laudamus te* de la messe (3. *Lungi le cure ingrato*) un de ténor (6. *A te, fra tanti affanni*) et un autre de soprano (8. *Tra l'oscure ombre funeste*). Outre quelques adaptations mineures, le seul autre changement est l'ajout d'une cadence faisant intervenir une dernière fois les trois solistes ensemble, après leur terzetto (9. *Tutte le mie speranze*), pour clore le chœur final (10. *Chi in Dio sol spera – Di tai pericoli non ha timor*). Ce « psaume » de Carême prend le titre *Davide Penitente* en référence à la fameuse histoire de David et Bethsabée.

Cette œuvre avec chœur et solistes répond exactement aux attentes de la Société, qui cherchait alors aussi à moderniser l'oratorio. Si cette étiquette apparaît parfois dans les éditions anciennes de Mozart, l'absence d'action, de récitatifs et de rôles assignés aux solistes, ainsi que sa relative brièveté, en font plutôt une cantate. Elle est d'ailleurs désignée ainsi dans les sources relatives à sa création le 13 mars et sa reprise le 15 mars 1785 au Burgtheater de Vienne, pour lesquelles Mozart devait disposer d'un gros effectif (environ 150 personnes, dont 80 instrumentistes). Elle terminait le concert qu'ouvrait la symphonie en ré mineur n° 80 de Haydn, suivie d'un chœur, puis d'une aria et d'un concerto différents les deux jours.



## 1. Coro

[Ps. 119:1a = *Kyrie eleison*]

*Alzai le flebili voci al Signor,  
da mali oppresso.*

J'ai élevé des lamentations au Seigneur,  
accablé par les maux.

## 2. Coro

[Ps. 33:1 = *Gloria in excelsis deo*]

*Cantiamo le glorie e le lodi,  
e replichiamole in cento e cento modi,  
del Signore amabilissimo.*

Chantons la gloire et les louanges  
de notre Seigneur si aimable,  
et répétons-les de mille et une façons.

## 3. Aria (soprano II)

[Ps. 99:1 = *Laudamus te*]

*Lungi le cure ingrante,  
ah, respirate omai.  
S'è palpitato assai,  
è tempo da goder.*

Au loin les soucis ingrats !  
Ah, respirez désormais !  
Assez tremblé :  
il est temps de se réjouir !

## 4. Coro

[Ps. 4:2 = *Gratias agimus tibi*]

*Sii pur sempre benigno, oh Dio,  
e le preghiere ti muovano a pietà.*

Sois donc toujours bienveillant, ô Dieu !  
Que les prières émeuvent ta pitié !

## 5. Duetto (soprano I – soprano II)

[Ps. 67:1 = *Domine deus*]

*Sorgi, o Signore, spargi  
e dissipa i tuoi nemici.  
Fuga da te ognun che t'odia.*

Lève-toi, ô Seigneur, repousse  
et disperse tes ennemis.  
Chasse loin de toi quiconque te hait.

## 6. Aria (tenor)

[Ps. 4:1]

*A te, fra tanti affanni,  
pietà cercai, Signore,  
che vedi il mio bel core,  
che mi conosci almen.  
Udisti i voti miei,  
e già godea quest'alma  
per te l'usata calma  
delle tempeste in sen.*

Devant toi, au milieu de tant de peines,  
j'ai cherché la pitié, Seigneur,  
toi qui vois mon noble cœur,  
toi qui me connais au moins.  
Tu as entendu mes souhaits,  
et déjà, grâce à toi, mon âme  
jouissait de l'habituel calme  
au plein cœur des tempêtes.

## 7. Coro

*Se vuoi, puniscimi,  
ma pria, Signore,  
lascia che almeno,  
che sfoghi, che si moderi  
il tuo sdegno, il tuo furore.  
Vedi la mia pallida guancia inferma,  
Signore, deh sanami,  
deh porgimi soccorso, aita.  
Signor, tu puoi.*

## 8. Aria (soprano I)

*Tra l'oscure ombre funeste,  
splende al giusto il ciel sereno,  
serba ancor nelle tempeste  
la sua pace un fido cor.  
Alme belle, ah sì, godete!  
Né alcun fia che turbi audace  
quella gioia e quella pace,  
di cui solo è Dio l'autor.*

## 9. Terzetto (soprano I – II – tenor)

*Tutte le mie speranze,  
ho tutte riposte in te.  
Salvami, o Dio, dal nemico feroce  
che m'insegue e che m'incalza.*

## 10. Coro

*Chi in Dio sol spera,  
di tai pericoli non ha timor.*

[Ps. 6:1–2 = *Qui tollis peccata mundi*]

Si tu veux, punis-moi,  
mais auparavant, Seigneur,  
permets au moins  
que s'évacue, que se modère  
ton dédain, ta fureur.  
Vois mes joues pâles et faibles,  
Seigneur, je t'en prie, guéris-moi,  
apporte-moi ton secours, ton aide.  
Seigneur, toi, tu le peux.

[Ps. 96:12–13]

Entre les noires ombres funestes  
resplendit justement le ciel pur ;  
dans les tempêtes, un cœur fidèle  
conserve encore sa paix.  
Âmes belles, oui, réjouissez-vous !  
Que rien n'ose venir troubler  
cette joie et cette paix  
dont Dieu seul est l'auteur.

[Ps. 7:1 = *Quoniam tu solus*]

Toutes mes espérances,  
je les ai toutes placées en toi.  
Sauve-moi, ô Dieu, de l'ennemi féroce  
qui me poursuit et me talonne.

[Ps. 33:22 = *Jesu Christe / Cum Sancto Spiritu*]

Qui en Dieu seul met son espoir  
de tels dangers n'a nulle crainte.

## W.A. Mozart, *Exsultate, jubilate* KV 165

Pièce brillante en général chantée de nos jours par une soprano, ce motet a été composé en 1773 à Milan pour le castrat Venanzio Rauzzini lors du troisième voyage en Italie du jeune Mozart, entré peu de temps auparavant au service du prince-archevêque de Salzbourg Colloredo. Il admirait beaucoup la technique de ce castrat qui tenait alors un rôle dans son opéra *Lucio Silla*. D'auteur inconnu, le texte latin est une ode à la joie des âmes bienheureuses. Seul Mozart l'a mis en musique, en trois mouvements vif-lent-vif et un récitatif entre les deux premiers. L'Andante célèbre la Vierge Marie, tandis que le finale est une suite de vocalises extrêmement virtuoses sur le seul mot *Alleluia*.

*Exsultate, jubilate,*

*O vos animae beatae,*

*Dulcia cantica canendo !*

*Cantui vestro respondendo,*

*Psallant aethera cum me.*

Exultez, réjouissez-vous,

Ô vous, âmes heureuses,

En chantant de doux cantiques !

Qu'en réponse à votre chant,

Les cieux résonnent avec moi.

*Fulget amica dies,*

*Jam fugere et nubila et procellae ;*

*Exorta est justis inexpectata quies,*

*Undique obscura regnabat nox ;*

*Surgite tandem laeti,*

*Qui timuistis adhuc,*

*Et jucundi aurorae fortunatae*

*Frondes dextera plena et lilia date.*

Le jour ami resplendit,

Voilà qu'ont fui nuages et tempêtes ;

Pour les justes est né un calme inattendu,

Partout où, obscure, régnait la nuit ;

Levez-vous enfin, en liesse,

Vous qui avez craint jusqu'ici,

Et, joyeux, à l'aurore bienheureuse,

À pleines mains, offrez palmes et lis.

*Tu virginum corona,*

*Tu nobis pacem dona,*

*Tu consolare affectus,*

*Unde suspirat cor !*

Toi, couronne des vierges,

Toi, donne-nous la paix,

Toi, console les passions

Dont notre cœur soupire !

*Alleluja !*

Alléluia !